

## Projets de recherche:

Travelling is an activity which can be traced back to the history of Mankind. A change has occurred over the centuries concerning people's motivations for travelling. Throughout a range of travel books, literature has made it possible to rediscover Sub-Saharan Africa at Classical Age. This continent which was bypassed for so long, is still a terra incognita. Classical Age travellers have decided on their own or because of government, religious or commercial obligations to visit and explore Africa. They have mainly visited Senegal, Gambia, the Gold Coast, the slave Coast, Congo, the Loango Coast, Angola, Mozambique and Abbyssinia. As soon as they arrived visitors were struck by the difference between the African population, the fauna, the flora and the rest of the world. Africa is the only one to produce wonders of nature, kingdoms and its sovereigns as well as wonders of animals and men. Myths arise from observation and writing. Everything is mysterious. Africa is described as a continent with poor, ignorant, superstitious peoples : savages and cannibals whereas authors depicted lands where precious stones and gold grow or are washed away by the rivers flooded after rain. In these unknown countries, beyond the dominance of Islam, the existence of regions fabulously rich in gold, is developed. King Solomon's Ophir is located in these genuine edens and so is Queen of Sheba's kingdom - rich in gold and insence. The Empire of Prince John's Kingdom - symbol of an ideal christianity is located somewhere in this country as well as the marvellous kingdom of Monomotapa, ruled by Mwenemutapwa, and where the Amazons live. What accounts for the extension of the African mystery ? Its north shore has been mapped and used since ancient times and its shores have been seen and sailed along since the late 15th century. However, all along these shores Europe slows down as struck by a magical inhibition. What are those dragons which block the Gateway to this black continent ?

Europeans know and travel across northern Africa thanks to Italian merchants settled in coastal cities. The black continent beyond Sahara is unknown to Europeans. The limits of Sub-Saharan Africa are quite difficult to define. We will then define Sub-Saharan Africa as a part of Africa generally situated in south Sahara, inhabited by negroes and other human groups of different outlooks presenting common civilisation points with Black people. Africa was seen when European vessels anchored near a trading post along the coast. A continent for some people, an island for others, Africa is still shrouded in [mystery](#). It becomes a country of great adventures and heroisms, great assets and ambitions as well as great expectations and bloody combats. For a long time the Earth has been described as a triangle divided into three parts corresponding to three continents : Asia, Europe and Africa. The very name Africa is a mystery. Could it come from *Afer*, derived from Afer, Abraham's son ? Could it derive from *aphrike* meaning « coldness » or « black » in Greek ? In any case Europeans consider African people as God's forgotten men. They live with strange creatures such as giant ants, griffons, unicorns, dragons and basil. They were also strange beings, more monster than human ones : with eyes on their torso or with one eye or with four eyes on their back. Even map-drawers enjoyed depicting unusual stories and representing them near realistic geography. Most geographical data come from traveller books. In that period myths and reality end up interwoven. The lack of knowledge maintains a mythical and legendary world awakening since Africa's size and shape were difficult to estimate. This ignorance leads to a marvellous vision. These adventurous travels take place in the backdrop against political history marked by the struggle of European powers for controlling the world and by a fight between Africans. In this New World everything is different. The landscape is characterized by aridity or abundance. Rivers are admired by travellers for they allow sailing except when they have falls or rapids. Some disappear and reappear after a pouring rain but they cannot be located on maps . The Nile, the well known river, was quite magic since it comes from the Garden of

Eden according to the Ancients. A part of Africa looks like a lost eden for most of its trees remain green all year round and give flowers or green and ripe fruit at the same time. Some forests can shelter invisible men who are always dancing or monstrous creatures who kidnap women to abuse them. Imaginary animals such as sirens, unicorns and phoenixes hide in these remote countries. They live with elephants, zebras, blue billy-goats, monkeys, parrots, ostriches, eagles, leopards, sea horses, lions, tigers - all of them crying on their own specificities. The African inhabitants have been described many times as strong people whose temperament is characterised by fatigue. However their portraits correspond to the portraits made by slaveholders. Women are accused of the same vices as men. They try to appeal to men with their lascivious dances. Their naked bodies, oiled-shiny, covered with jewels, gold and pearls made them more desirable. For the first time travellers could see savages. Among these welcoming people the Jagas were blood lovers and Queen Nzingha Ngola was described as a bloody queen. Were all these stories about cannibals true or false ? Noone knows ! Some shores were forbidden to travellers as they could lose an arm or a leg if they were distracted. How can their children be born white into black families ? This land brings wonders and writers conclude that Negroes are the manifestation of devil, which is quite obvious because they sacrifice to demons. This land owns many secrets and lots of contradictions. From the 15th century, Europeans had looked for powerful kings and kingdoms in Africa. They discover that most of them live in huts made of leaves, with a single stool and lots of cows as a royal symbol. How can they differ from other inhabitants ? They wear heavy necklaces which look like chains ! In the kingdom of Ethiopia, known as Priest John's, whenever the king appears, his court is characterized by a great amount of wealth. The Portuguese realized that this kingdom did not keep its promises of wealth and power. Disappointed, they looked for another, a more powerful one. An interest in the exotic kingdom of Monomotapa appeared. This kingdom was likely to be the city of Ophir since trees were made of gold and grow golden fruit. The religious dimension is overwhelmed all along traveller books at Classical Age for every cultural phenomenon is integral to religion. In the 15th century Portuguese represented Africa as an empty territory, with no history, no culture and no human being that is to say baptized fully human being, living in a wild territory forgotten by God. Indifferent to time, savages' days are regulated by the sun and the seasons. This solar rhythm makes missionaries believe they profess the Mahammedan religion or they adore the sun and the moon. Travelling missionaries were trapped in their ideology and focused on devil superstitions in Africa. Monks had to bring them remedies to their vices and sins. Chroniclers are confronted to beliefs which are beyond understanding. After serious consideration, missionaries conclude that if Negroes are abandoned to shameful passions because of the Devil's suggestion. « Magic has got a country : Africa ! ». « The Devil is always hidden somewhere to influence these superstitious peoples » Not only did they adore living animals but they also mounted them. Whatever the first object they meet outside they honor it as long as it is successful, they make it a god, when useless they choose another one. Missionaries struggle against their « priests » who are also doctors, wizards and men of wisdom. These latter never fear excommunication ! Travellers can have noticed that religion, if it exists, is tied to magic. In forests, at night, hidden among trees, they deceive the people, they talk to *cariambemba*, the devil. From its mouth, concealed-faced wizards learn diseases and their treatments. In remote forests, they awaken the Dead and make them speak. Ethiopia is an exception in Sub-Saharan Africa. It is the land of angels - the Archangel Michael, the Archangel Gabriel, the Archangel Raphael and God. They reveal to mankind so as to help men protect from devils and diseases. They even participate to build a Heaven-worthy city : the city of Lalibela.

All the literary works written by various European travellers in the 16th, 17th and 18th century can be seen as historical sources which come from a common heritage. Traveller books deal with meetings between white men and black men. They watch each other, the former looking at the latter. Two cultures are face to face : astounded and suspicious. Both thought they could take advantage of this adventure. The European vision prevails from this confrontation. European travellers have oriented the image of Africa. They have distorted it insisting on its negative aspects, carrying on all the imperfections of the world. The most instinctive and primitive passions are at their height. The description of Africa is composed of wonders and absurdities of the world. The repetitions, compilations, re-usings of former traveller books on Africa and books created by the imagination of travellers who have never travelled, lead to identical topoi. Myth is built thanks to explicit and implicit cross-references of former creations.

Voyager est une activité qui remonte au début de l'histoire de l'Humanité. Au cours des siècles, cependant, un changement s'opère quant aux motivations des individus pour le voyage. C'est au travers d'un grand éventail de livres de voyages que la littérature a permis la redécouverte de l'Afrique subsaharienne à l'âge classique. Ce continent est encore une *terra incognita* car il n'a été qu'entraperçu lors d'escales. Les voyageurs de l'âge classique ont décidé de leur fait ou de par leurs obligations gouvernementales, religieuses ou commerciales de visiter et d'explorer l'Afrique. Ils ont essentiellement visité le Sénégal, la Gambie, la Côte de l'Or, la Côte des Esclaves, la Côte de Bonnes Gens, le Congo, les Côtes de Loango, l'Angola, le Mozambique et l'Abyssinie. Dès leur arrivée, les voyageurs sont frappés par la différence qui existe, entre la population africaine, la faune et la flore et celle du reste du monde. L'Afrique est seule capable, de produire des prodiges au niveau de la nature, des royaumes et de leurs souverains, ainsi que des animaux et des hommes. C'est de l'observation et de l'écriture que naissent les mythes. Tout y est mystérieux. Alors que l'Afrique est décrite comme un continent avec des peuples pauvres, ignorants, superstitieux, de sauvages et d'anthropophages, les auteurs font part de terres où les pierres précieuses et l'or poussent à même le sol, quand ils ne sont pas transbordés après la pluie par les fleuves en crue. Dans les terres inconnues, au-delà de la domination de l'Islam, se conçoit l'existence de régions fabuleusement riches en or, authentiques paradis terrestres. Là est localisé l'Ophir de Salomon, mais aussi le royaume de la Reine de Saba, riche en or et encens. C'est là que se trouve, quelque part, l'Empire du Royaume du Prêtre Jean, symbole d'une chrétienté idéale, mais aussi le fabuleux royaume du Monomotapa, dirigé par le Mwenemutapwa, où habitent les Amazones. A quoi tient la prolongation du mystère Afrique ? L'Asie et même l'Amérique, ce Nouveau Monde, sont au XVIIIe siècle, connues depuis longtemps dans leurs traits essentiels. Pourquoi ce retard dans la découverte de l'Afrique, si proche ? Sa rive nord était cartographiée et fréquentée depuis l'Antiquité, et ses côtes sont intégralement aperçues et parcourues depuis la fin du XVe siècle. Cependant, presque partout sur ces côtes, l'Europe marque le pas, comme frappée d'une inhibition magique. Quels sont donc les dragons qui interdisent l'entrée de ce continent noir ? Mais comment distingue-t-on la part réelle et la part mythique contenues dans les récits de voyage des XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles ?

Les Européens connaissent et arpentent l'Afrique septentrionale grâce aux marchands italiens installés dans les grandes villes portuaires. Mais, au-delà du Sahara, le continent noir est inconnu des Européens. Les limites de l'Afrique subsaharienne sont difficiles à définir. Nous délimiterons donc l'Afrique subsaharienne comme une partie de l'Afrique généralement située au sud du Sahara, habitée par des Nègres et divers groupes humains de types

physiques différents présentant avec les Noirs des traits communs de civilisation. L'Afrique n'a été entraperçue que lors d'escales des vaisseaux européens qui jetaient l'ancre auprès d'un comptoir des côtes d'Afrique. Continent pour les uns, île pour les autres, l'Afrique est encore entourée de mystères. C'est ainsi qu'elle devient aux XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles une terre de grandes aventures et d'héroïsmes, de grandes richesses et de grandes ambitions, ainsi que de grands rêves et de luttes sanguinaires. Pendant longtemps, on a considéré que la terre formait un triangle divisé en trois parties, correspondant à trois continents : l'Asie, l'Europe et l'Afrique. L'origine même du nom Afrique est un mystère. Viendrait-il des *Afri*, dérivé du nom Afer, fils d'Abraham ? Aurait-il pour origine *aphrike* qui signifie en grec « sans froid » ou « noir » ? Cependant, ce qui caractérise l'Afrique c'est « le soleil [qui] se lève en telle majesté et splendeur que ses rayons paraissent des flammes. Le teint des gens devient noir, leurs cheveux crépus, leurs corps sec et maigre, leur tempérament ardent. Ainsi en est-il des animaux et des plantes. L'air y devient feu et il n'y pleut pas, (...) il [n'y] tombe [que] des éclairs comme pour annoncer un déluge universel[1]. » En tout cas les Africains sont, pour les Européens, des êtres oubliés de Dieu. Ils cohabitent avec d'autres êtres tout aussi curieux : fourmis géantes, griffons, licornes, dragons et basilic. Il y avait aussi des êtres étranges, plus monstres qu'humains, avec des yeux sur le torse, d'autres n'avaient qu'un œil et d'autres dotés de quatre yeux dans le dos. Les cartographes eux-mêmes se délectaient des histoires les plus insolites allant même jusqu'à les représenter à côté de la géographie réaliste. La majorité des informations géographiques proviennent de récits de voyages. En accord avec la mentalité de l'époque, les mythes et la réalité s'entrelaçaient. Le peu de connaissance a fait en sorte de maintenir en éveil tout ce monde mythique et légendaire, d'autant plus que l'on avait bien du mal à estimer la taille et la forme de l'Afrique. Cette ignorance en accroît logiquement la vision merveilleuse. L'Afrique devient un champ de bataille où l'imaginaire et la science s'affrontent. L'aventure des voyages à l'âge classique s'inscrit également sur un fond d'histoire politique, marquée par la lutte des puissances européennes pour la maîtrise du monde, mais aussi d'une lutte entre africains. Tout cela empêchait la découverte de l'Afrique intérieure.

Dans ce Monde Nouveau, tout est différent. Le paysage est marqué soit par l'aridité soit par l'abondance ; dans les contrées, brûlées par le soleil et balayées par le sable brûlant, le sol est stérile et le pays n'est peuplé que par des bêtes infâmes tel les serpents et les dragons ou encore quelque humain qui tente d'échapper à ses bas instincts ; les pays verdoyants, eux, sont baignés par des rivières qui ont fait l'admiration des voyageurs car elles permettent pour la plupart de naviguer partout, sauf lorsqu'elles possèdent des chutes ou des rapides. Caractéristique ? Elles sont frappées parfois par la magie ! En effet, certaines disparaissent sans cesse et renaissent comme par enchantement après les pluies, rendant ainsi impossibles leur reconnaissance et leur localisation sur les cartes. Le Nil, le plus connu des fleuves, avait lui aussi quelque chose de magique puisque c'est un fleuve qui, selon les Anciens, vient du jardin de l'Eden. Ce lieu biblique qui jouit d'une végétation luxuriante et spontanée, fruit de l'activité céleste, est très recherché par grand nombre de voyageurs. Une partie de l'Afrique ressemble à un paradis perdu car un grand nombre d'arbres conservent leur verdure presque toute l'année et donnent fleurs, fruits verts et mûrs en même temps. Certaines forêts permettent d'abriter soit des hommes invisibles qui dansent sans cesse et qui ne sont pas plus grands que le poing, soit des êtres monstrueux qui enlèvent les femmes pour les violenter. C'est dans les endroits les plus reculés que se cachent les animaux imaginaires telles les sirènes, les licornes ou les phénix. Ils côtoient éléphants, zèbres, gazelles, boucs bleus, singes, perroquets, autruches, aigles, caméléopards, chevaux marins, lions, tigres, léopards qui, eux aussi, ont leurs spécificités. Les habitants de l'Afrique ont été décrits de nombreuses fois. Ils sont forts, robustes et d'un tempérament propre à la fatigue. Cependant, les portraits ont été

assimilés à ceux des négriers. Les femmes, quant à elles, sont accusées des mêmes vices que les hommes. Elles ne cherchent qu'à plaire qu'aux Blancs ! Par leurs danses lascives, leurs corps nus et luisants d'huile de palme, couverts de bijoux, d'or ou de perles, et de clochettes attachées aux chevilles ne les rendaient que plus désirables. Pour la première fois les voyageurs voyaient des sauvages. Sauvages qui sont parfois de grands amateurs de sang tel les Jaga et la fameuse reine Nzingha Ngola, la reine sanglante qui a fait trembler tout un royaume et les Portugais. Mille histoires sont rapportées sur les Africains anthropophages. Sont-elles vraies ou fausses ? nul ne le sait ! Certaines côtes sont cependant devenues interdites aux voyageurs car il suffisait d'être distrait pour qu'on en revînt sans un bras, une jambe ou sans membre. Nombreux sont les voyageurs, bien avant d'arriver en Afrique, qui se voient mijotant dans un chaudron pour servir de mets à tout un village. Cette terre possède bien des secrets et beaucoup de contradictions. A partir du XVe siècle les Européens avaient cherché, en Afrique, des royaumes et des rois puissants. Ce qu'ils découvrent c'est que la majeure partie d'entre eux vivent dans des huttes faites de feuilles et de branchages et n'ont pour seul attribut royal qu'un simple tabouret et un grand nombre de vaches. Comment les différencier des autres habitants ? ils portent des colliers qui paraissent des chaînes ! Dans le royaume d'Ethiopie, terre reconnue comme étant celle du Prêtre Jean, la population composée de moines, indiquent les voyageurs, vit pauvrement, mais dès que le roi paraît c'est la profusion de richesses qui caractérise sa cour. Le brocart de soie et l'or sont alors partout présents. Après avoir reconnu le royaume du Prêtre Jean en Ethiopie, les Portugais, se sont rendu compte que ce royaume ne tenait pas les promesses de richesses, de grandeur et de puissance. Déçus, ils en cherchèrent un autre, tout aussi puissant. C'est là qu'était apparu l'intérêt soudain pour le royaume exotique du Monomotapa. Ce royaume serait, sans doute la cité d'Ophir ou les « magasins de la reine de Saba » puisque les arbres y sont faits d'or et produisent des fruits du même métal.

La dimension religieuse est omniprésente tout au long des récits de voyages pendant l'âge classique car tout phénomène culturel est bercé par la religion. Au XVe siècle, les Portugais se représentaient l'Afrique comme un territoire vide, sans histoire, sans religion, sans culture et, dans un sens, sans humain qui soit pleinement homme, c'est-à-dire baptisé, vivant dans un espace sauvage oublié de Dieu. Indifférents au passage du temps, les « sauvages » vivent au rythme des levers et des couchers de soleil et à celui des saisons. C'est ce rythme solaire qui fait croire aux missionnaires que les Nègres pratiquent la religion mahométane ou sont de grands adorateurs du soleil et de la lune. Prisonniers des catégories de leur temps, les voyageurs missionnaires n'ont vu en Afrique que superstitions diaboliques dans le paganisme au milieu duquel ils ont vécu. Les moines sont là pour apporter des remèdes à leurs vices et à leurs péchés. Les chroniqueurs sont confrontés à des croyances qui dépassent leur entendement. Après de nombreuses réflexions, les missionnaires arrivent à la conclusion que si les Nègres sont livrés à toutes sortes de passions c'est à cause du Diable. Quoi de plus normal puisqu'ils sacrifient sans cesse aux démons. « La magie a un pays, et c'est l'Afrique ! » Le « Diable est toujours caché quelque part pour influencer sur ces peuples tournés vers la superstition ». Non seulement ils adoraient les « animaux vivants mais aussi les empaillés. » Le premier objet qu'ils rencontrent en sortant de chez eux qu'il soit animal, arbre ou pierre, leur paraît être venu sur leur chemin exprès pour leur offrir ce qu'ils cherchent. Ils l'honorent tant qu'il lui donne du succès, ils en font leur dieu, si point d'effet, ils en choisissent un autre qui procure ce qu'ils désirent. Une des luttes les plus rudes est celle qu'ils mènent contre leurs « prêtres » qui sont en plus médecins, sorciers et hommes de sagesse. Ces « ministres du démon », ces « suppôts de Satan », les féticheurs, qui « savent parler aux scorpions et aux serpents », ne craignent pas l'excommunication ! Les voyageurs ont pu remarquer que la religion, si religion existe, est associée à la pratique de la magie. C'est dans la forêt, cachés

parmi les ombres de la nuit et des arbres, que les sorciers, ces imposteurs au service du malin, trompent le peuple par d'habiles stratagèmes, ils parlent à *cariambemba*, le diable. De sa bouche les sorciers, cachés par des masques, apprennent les maladies, les soins à apporter et l'on initie les nouveaux adulateurs. C'est au fond des forêts que les sorciers réveillent les morts et les font parler. Seule exception au sein de l'Afrique subsaharienne : l'Ethiopie. En effet, l'Ethiopie est la terre des anges – saint Michel l'archange, l'archange Gabriel et l'archange Raphaël, et de Dieu. Ils s'y manifestent pour aider les hommes à se protéger des démons et des maladies. De plus ils participent même à la construction d'une cité digne du ciel elle-même, la cité de Lalibela.

Tous les documents littéraires produits par les différents voyageurs européens au long des XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles, lorsqu'ils ont abordé l'Afrique subsaharienne, sont des sources historiques qui relèvent d'un patrimoine commun. Les récits de voyage en Afrique sont des histoires de rencontre entre l'homme Blanc et l'homme Noir. On s'observe, l'Un regardant l'Autre. Deux cultures se font face, étonnées et méfiantes. Tous deux croyaient penser tirer un meilleur profit de cette aventure. Cependant, nous n'avons qu'un seul regard de cette confrontation : la vision européenne. Les voyageurs européens ont orienté l'image de l'Afrique. Ils l'ont déformée car ils ont surtout insisté sur les aspects négatifs portant sur elle toutes les imperfections du monde. L'Afrique est la contrée où les passions les plus instinctives et les plus primitives peuvent être portées à leur paroxysme. La description de l'Afrique est faite d'agglomérats où se concentrent toutes les merveilles et aberrations du monde. Les répétitions, les compilations, les reprises d'anciens voyages sur l'Afrique et les voyages faits par l'imagination des auteurs qui n'y avaient jamais voyagé, ont reconduit des topoï identiques. Ainsi le mythe se construit-il grâce aux renvois explicites et implicites des créations antérieures.

[1]Cavazzi, Giovanni Antonio, *Descrição histórica dos três reinos do Congo, Matamba e Angola*, Lisboa, Junta de investigações do Ultramar, 1965, p. 35.